

Ulica VK Područje VK Korisnički broj DKV (ispunjava DKV)

507 605578

PRILOG 2
CARTI 14.000 €

178-178
CE bestellt am 27.2.18
CU a Karte 21.03.18



Zahtjev za DKV CARD

Podaci podnosioca zahtjeva

Naziv tvrtke / pravni oblik ili pečat tvrtke	KLAUŽ TRANS d.o.o.		Osoba za kontakt	TOMISLAV KLAUŽ	
			Funkcija		
Ulica, kućni br.	REZOVAČKI VINDUČPADI ODUPJAN WZ		E-mail		
Pošt. br., mjesto	33000	VIROVITICA	Telefon		
Trg. reg. (pošt. br., mjesto)	83577438251		Mob. tel.	95 734 44 44	
Matični broj			internet, str.		
			Osnivanje poduzeća (dan, mj., god.)	P.M 2016	

Podaci o bankovnom računu

IBAN / br. rač. SWIFT/BIC

Podaci o podacima i važenju putnika

Podaci o potrebi za gorivom i cestarinom

Ukupna potreba za gorivom	litara/mjesec	Udio u gorivu DKV	litara/mjesec
Vlastita benzinska crpka	ne da	Planirano ukidanje vlastite benzinske crpke	ne da
Dosadašnji način opskrbe / kartičnog sustava?		Dosadašnji način plaćanja cestarine?	
Ukupna potreba za cestarinom	euro/mjesec	Udio cestarine DKV	euro/mjesec

Udjeli prometnog učinka

Nacionalno Medunarodno

U kojim državama vozite? Važno npr. za cestarine i povrat poreza na dodanu vrijednost.

AT BE BG CH CZ DE DK ES FR GB HU IT LT LU NL PL RO RU SE SI TR Ostalo

Broj vozila

Os. vozilo / malo transport. vozilo (<3,5t) Kamion (>3,5t) Kamion (>7,5t) Kamion (>12t) 3 Autobus Ostalo (npr. stromjeh)

Podaci o računu (Prijevoznici i za konzorcijske račune DKV-a; Consorzio DKV EURO SERVICE I Piazza della Massa, 2 - I-39100 Bolzano)

Vrsta računa (odabrati)

Elektronički račun / e-invoicing (besplatan) Kopija računa unapred u PDF formatu Na sljedeću E-mail: KLAUŽ TRANS@474112.LOM Papirni račun (obvezna plaćanja)

DKV CARDs (Kod više od sedam vozila koristiti se tablicom na drugoj stranici)

Bil.	Registrarska oznaka	Dodatna registrarska oznaka (z. B. voštovno mjesto)	Vrsta vozila (odgovorajuć odgovor označiti s „X“)	Restriktivni kod* 30 ili 90	PIN** 5 - status W - Reža F - foto	Podaci PIN-a (u zvanom karti samo po broju ili PIN listi)
			< 3,5t > 3,5t > 7,5t > 12t Autobus Ostalo			
1	VT 721 DJ		X	90	F	3021
2	VT 233 DJ		X	90		
3	VT 471 CN		X	90		
4						
5						
6						
7						

* RC 30 = goriva i maziva, korištenje cestarina i tunelom
RC 90 = RC 30 zvanje u slučaju kvara, popravak, pranje, gume, vuča, kombinirani prijevoz, trajekti i ostali proizvodi DKV-a
** Odabirom željenog PIN-a / PIN-a liste odličem/ta se bila kakvog prigovora na zloupotrebu karte/karta

Izjavi potvrdjujem/potvrdjujemo tvrtki DKV cjelovitost/ispravnost svih gore navedenih podataka. Istodobno pristajem/pristajemo da DKV dobiju službene obavijesti banke preko bankovnog računa kojeg sam/smo naveo. Zahtjevom za DKV Card prima sam/primili smo na znanje Opći uvjeti poslovanja tvrtke DKV. Prihvatanjem/prihvatanjem valjanost Općih uvjeta poslovanja. Svojim sam/svojimi smo da se može Opći uvjeti poslovanja besplatno dostupni na internetu. **KLAUŽ TRANS**

Datum: 12.12.2017 ime i prezime potpisnika (iskomiti slova) TOMISLAV KLAUŽ d.o.o. za prijevoz, oplovinu i usluge
Pravno odgovoran potpisnik (iskomiti slova) U.L. Rezovački Vinčupadi WZ d.o.o. P.M
zakonski zastupnik/svih dioničara

Prog. Standard / HP 1.2.2014

From: "Kraus, Judith" <Judith.Kraus@eos-ksi.de>
Date: 7 Feb 2022 10:40:08 +0100
To: "Archiv Postfach" <Archiv.Postfach@eos-ksi.de>
Subject: 412729760
Attachments: A.KASO.DOC.9878.603578.20210528.110152.603578-DKV-CARDVERTRAG.PDF

Contract

Judith Kraus | Auslandsinkasso
Tel: +49 7066-9143-9016

DKV Kunden-Nr. 603578
(wird von DKV ausgefüllt)

VEREINBARUNG

Zwischen

dem DKV Kunden

KLAUZ TRANS d.o.o.
Rezovački vinogradi odvojak IV 2

HR – 33000 Virovitica

- nachstehend kurz "DKV Kunde" genannt -

und

der Firma

DKV EURO SERVICE
GmbH + Co. KG
Balcke-Dürr-Allee 3
40882 Ratingen
DEUTSCHLAND

- nachstehend kurz "DKV" genannt -

wird folgendes vereinbart:

PRÄAMBEL

Der DKV bietet dem DKV Kunden für seine im internationalen Güter- oder Personenverkehr eingesetzten Fahrzeuge die Möglichkeit der bargeldlosen Unterwegsversorgung für gewerbliche Zwecke an allen DKV Service Stationen, insbesondere mit Kraft- und Schmierstoffen, Zubehör, Ersatzteilen sowie mit Werk-, Dienst- und sonstigen Leistungen, einschließlich der Entrichtung von Maut-, Fahr-, Autobahn- und Pannennotrufgebühren, indem DKV dem DKV Kunden allein oder zusammen mit einem DKV Partner DKV Cards oder Karten/Geräte des DKV Partners (insgesamt nachfolgend auch nur "Cards" genannt) selbst oder durch den DKV Partner im Rahmen der Geschäftsverbindung überlässt. Soweit es die gesetzlichen Bestimmungen im Kundenland zulassen, kann die DKV Card auch im nationalen Verkehr zur bargeldlosen Kundenversorgung eingesetzt werden.

DKV broj klijenta 603578
(ispunjava DKV)

DOGOVOR

Između

DKV klijenta

KLAUZ TRANS d.o.o.
Rezovački vinogradi odvojak IV 2

HR – 33000 Virovitica

- u daljnjem tekstu kratko nazvan DKV klijent -

i

poduzeća

DKV EURO SERVICE
GmbH + Co. KG
Balcke-Dürr-Allee 3
40882 Ratingen
DEUTSCHLAND

- u daljnjem tekstu kratko nazvano DKV -

sklapa se sljedeće:

PREAMBULA

DKV nudi DKV klijentu za njegova motorna vozila, koja su u međunarodnom robnom ili putničkom prometu, mogućnost bezgotovinske opskrbe na putovanju za gospodarske svrhe na svim DKV servisnim postajama, a posebno za gorivo, mazivo, pribor, rezervne dijelove, kao i za popravke i ostale djelatnosti, uključujući plaćanje tunela, trajekata, cestarina i troškova hitnih poziva u slučaju kvara ili nezgode, tako što DKV svom DKV komitentu sam ili zajedno sa DKV partnerom u okviru poslovne suradnje prepusti DKV kartice ili kartice/sprave DKV partnera (u daljnjem tekstu nazvane samo "kartice"). Ukoliko zakonske odredbe u državi DKV klijenta to dozvoljavaju, DKV kartica može se upotrebljavati i u domaćem prometu u svrhu bezgotovinske opskrbe DKV klijenta.

§ 1

Der DKV wird den DKV Kunden mit Fahrzeuggebundenen DKV Cards ausrüsten. Der Einsatz der DKV Card/s erfolgt im Rahmen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV in deutscher Sprache (Anlage 1). Zusätzlich erhält der DKV Kunde als Leseabschrift eine Übersetzung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen in kroatischer Sprache (Anlage 2).

Der Einsatz von anderen dem DKV Kunden im Rahmen der Geschäftsverbindung mit DKV überlassenen Cards erfolgt zu deren spezifischen Bedingungen.

§ 2

1. DKV erhebt für seine Lieferungen und Leistungen die jeweils gültigen Service-Aufschläge und -Entgelte.

Die Service-Aufschläge und -Entgelte werden in der DKV Rechnung in der Währung des Landes ausgewiesen, in dem der DKV Kunde die Lieferung oder Leistung in Anspruch genommen hat, und in der Abrechnungszusammenstellung in Euro umgerechnet. Die zurzeit gültigen Service-Aufschläge und -Entgelte sind als Anlage 3 beigelegt.

2. Der DKV ist befugt, Service-Aufschläge und -Entgelte, Zahlungsziele, Boni und andere Preiskonditionen einseitig neu festzusetzen.

§ 3

1. Der DKV wird die monatlichen DKV Lieferungen und Leistungen auf einen Verfügungsrahmen für den laufenden Bedarf für den DKV Kunden begrenzen. Der Verfügungsrahmen wird dem DKV Kunden nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung in einem Kundenaufnahmeschreiben mitgeteilt.

§ 1

DKV će klijentima izdati DKV kartice vezane uz vozila. Korištenje DKV kartica vrši se u okviru Općih uvjeta poslovanja tvrtke DKV na njemačkom jeziku (Dodatak 1). Klijent osim toga dobiva i prijevod Općih uvjeta poslovanja na hrvatskom jeziku (Dodatak 2).

Korištenje drugih kartica koje klijenti tvrtke DKV dobiju u okviru poslovnog odnosa s tvrtkom DKV podliježe specifičnim uvjetima za te kartice.

§ 2

1. DKV za svoje isporuke i usluge obvezuje klijenta na plaćanje naknada i dodatnih naknada za pružanje usluge koje vjere u danom trenutku.

Te se naknade na računu tvrtke DKV iskazuju u valuti države u kojoj je klijent preuzeo isporuku ili uslugu te se u završnom računu preračunavaju u eure. Trenutno važeće naknade i dodatne naknade za pružanje usluge priložene su u Dodatku 3.

2. DKV može jednostrano utvrditi nove iznose naknada i dodatnih naknada za pružanje usluge, nove datume dospelja, nove bonitete i druge uvjete vezane uz cijene.

§ 3

1. DKV će mjesečnu isporuku i pružanje usluge ograničiti prema raspoloživosti u skladu s tekućom potrebom klijenata. DKV će klijenta nakon potpisivanja ovog Ugovora obavijestiti o okvirnoj raspoloživosti putem dopisa.

- Der DKV kann Umsatzanfragen des DKV Kunden ablehnen, wenn der DKV Kunde mit seinen Zahlungen in Verzug ist oder der mitgeteilte Verfügungsrahmen überschritten wird oder sich die Bonität des DKV Kunden verschlechtert hat. Der DKV behält sich bei Einzelleistungen und Reparaturen im Wert von über Euro 500,00 (in Worten: fünfhundert Euro) oder der diesem in anderen Währungen entsprechende Betrag die Belieferung vor.

- DKV može odbiti upit klijenta za povećanjem potrošnje ako klijent kasni s plaćanjem ili ako je prekoračena dodijeljena okvirna raspoloživost odnosno ako se bonitet klijenta pogoršao. DKV zadržava pravo odbiti pojedinačne narudžbe i izvršavanja popravaka u vrijednosti koja premašuje 500 EUR (riječima: pet stotina eura) ili u iznosu koji odgovara navedenoj vrijednosti u drugim valutama.

§ 4

- Der DKV erstellt zurzeit halbmonatlich, gegenwärtig zum 15. und zum Ultimo eines jeden Monats, eine Rechnung für die getätigten Umsätze an DKV Service Stationen.

Sofern der DKV Kunde auch die LKW-Maut Deutschland über DKV als „Registrierter Nutzer“ abrechnen lässt, erfolgt die Abrechnung in einer separaten DKV Rechnung unter Berücksichtigung der gültigen Service-Aufschläge analog dem Abrechnungsdatum von Toll Collect einmal im Monat, sobald die von Toll Collect an DKV abgetretenen Forderungen den Mindestwert von € 125,00 erreicht haben. Sollte jedoch der Toll Collect-Rechnungsbetrag in dem monatlichen Abrechnungszeitraum des DKV Kunden unter dem Mindestwert von € 125,00 liegen, wird DKV diesen Betrag nicht separat, sondern in der nächstmöglichen halbmonatlichen DKV Rechnung berechnen.

- Zur Begleichung der DKV Rechnungen wird die Währung Euro vereinbart. Die jeweils in den Länderrechnungen ausgewiesenen Forderungen werden von DKV in der Rechnungszusammenstellung in Euro umgerechnet und sind dementsprechend zu zahlen.
- Das Zahlungsziel beträgt zurzeit 25 Tage ab Rechnungsdatum.

Soweit es möglich ist, zieht DKV den Gesamtbetrag der Rechnungsbeträge im Wege der Abbuchung ein. Andernfalls überweist der DKV Kunde den Gesamtbetrag der Rechnungsbeträge innerhalb dieses Zahlungszieles spesenfrei auf das in der Rechnungszusammenstellung jeweils ausgewiesene DKV Konto.

§ 4

- DKV će svakog mjeseca ispostavljati račun za troškove načinjene na DKV servisnim stanicama, trenutno svaka dva tjedna, obično 15. u mjesecu i na kraju svakog mjeseca.

Ako klijent tvrtke DKV putem nje plaća i cestarinu za teretna motorna vozila u Njemačkoj kao "Registrirani korisnik", izdaje DKV za tu uslugu posebni račun jednom mjesečno u obzir uzimajući važeće naknade za pružanje usluge prema datumu obračuna usluge Toll Collect, pod uvjetom da potraživanja koja Toll Collect ustupi tvrtki DKV iznose najmanje 125 EUR. No ako iznos računa za uslugu Toll Collect unutar obračunskog razdoblja od mjesec dana za klijenta tvrtke DKV iznosi manje od 125 EUR, DKV će taj iznos obračunati na sljedećem polumjesečnom DKV računu.

- DKV računi podmirivat će se u eurima kao dogovorenoj valuti. Troškove načinjene u pojedinim državama DKV će u završnom računu preračunati u eure. Račun je u skladu s tim potrebno podmiriti u eurima.
- Rok plaćanja momentalno iznosi 25 dana od datuma računa.

Ukoliko je moguće, DKV povlači cjelokupni iznos DKV računa automatski putem naloga za povlačenje s računa DKV klijenta. U suprotnom, DKV klijent doznakuje cjelokupni fakturirani iznos u ugovornom roku bez dodatnih troškova za DKV. Doznaka se vrši na u računu ispisani DKV konto.

§ 5

1. Vor Herausgabe der beantragten Cards ist der DKV Kunde verpflichtet DKV für seine Ansprüche aus der Geschäftsverbindung mit dem DKV Kunden eine Sicherheit zu bestreiten.

Der DKV Kunde stellt dem DKV eine anfängliche Sicherheit in Höhe von EUR 5.000,-

Die von DKV akzeptierte Sicherheit wird zwischen DKV und dem Sicherheitengeber abgestimmt.

2. DKV behält sich vor, den von dem DKV Kunden genannten Sicherheitengeber abzulehnen.
3. Der Sicherheitengeber hat sich mit seiner Sicherheit von mindestens 12 Monaten oder unbefristet, im letzteren Fall mit einer Kündigungsfrist von 3 Monaten zu verpflichten, auf erstes Anfordern des DKV oder des von DKV bevollmächtigten Vertreters der DKV MOBILITY SERVICES BUSINESS CENTER GmbH - Co. KG Balcke-Durr-Allée 3, D-40882 Ratingen (nachstehend kurz „DMB“ genannt) zu zahlen. Die Inanspruchnahme kann durch die einfache Erklärung des DKV oder des DMB erfolgen, dass der DKV Kunde seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.
4. Anstelle einer anfänglichen Sicherheit eines Sicherheitengebers nimmt der DKV – nach seiner freien Wahl – als anfängliche Sicherheit auch eine

Barkaution in Höhe von

oder andere Sicherheiten an

Sofern der DKV Kunde am „Net Invoicing Program“ teilnimmt, kann der DKV Kunde mit Einverständnis des DKV seine Vorsteuer-Erstattungsansprüche aus dem „Net Invoicing Program“ als Barkaution in der von DKV geforderten Höhe als Sicherheit zugunsten von DKV ansparen.

§ 5

1. Frije no što se klijentu izdaju zatražene kartice klijent je dužan dati jamstvo tvrtki DKV za potraživanja iz poslovnog odnosa.

Klijent tvrtki DKV daje početno jamstvo u visini od 5.000,- EUR.

Tekst jamstva koje će DKV prihvatiti uskladi će se između tvrtke DKV i davatelja jamstva.

2. DKV zadržava pravo odbiti davatelja jamstva kojeg klijent predloži.
3. Davatelj jamstva obavezuje se platiti na prvi zahtjev tvrtke DKV ili njenog ovlaštenog zastupnika tvrtke DKV MOBILITY SERVICES BUSINESS CENTER GmbH - Co. KG Balcke-Durr-Allée 3, D-40882 Ratingen (dalje ukratko „DMB“); Jamstvo mora vrijediti najmanje 12 mjeseci ili neograničeno, a u tom slučaju primjenjuje se otkazni rok od tri mjeseca. Jamstvo će se moći aktivirati na temelju jednostavne izjave tvrtki DKV ili DMB da klijent nije podmirio svoje obveze.
4. Umjesto početnog jamstva davatelja jamstva DKV može po vlastitom nahođenju prihvatiti i sljedeće:

kauciju u visini

ili druga jamstva

Ako klijent tvrtke DKV sudjeluje u programu „Net Invoicing“ može uz pristanak DKV zahtjeve za povratom poreza iz programa „Net Invoicing“ prenijeti na DKV kao štednju kaucije u visini koju DKV propisuje.

- 5. DKV kann von dem DKV Kunden jederzeit bei Eintritt oder Bekanntwerden von Umständen, die eine erhöhte Risikobewertung rechtfertigen, die Erhöhung einer zugunsten von DKV gestellten Sicherheit verlangen. Dies gilt insbesondere dann,
 - a. wenn dem DKV Kunden ein erhöhter Verfügungsrahmen eingeräumt wird,
 - b. wenn der DKV Kunde den ihm eingeräumten Verfügungsrahmen überschreitet,
 - c. wenn es zu Lastschrift-Protesten kommt oder sonst Rechnungen bei Fälligkeit nicht beglichen werden, es sei denn, der DKV Kunde hat dies nicht zu vertreten,
 - d. sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des DKV Kunden nachteilig verändern oder zu verändern drohen, insbesondere sich die über ihn eingeholten Auskünfte nicht nur unerheblich verschlechtern, oder
 - e. sich sonstige Risiken nach den zugrunde gelegten Bewertungsmaßstäben erhöht haben.

Das Recht hiernach eine Erhöhung der gewährten Sicherheit zu verlangen, erlischt nicht dadurch, dass der DKV nicht unmittelbar nach Bekanntwerden der Voraussetzungen hiervon Gebrauch macht.

- 6. DKV kann die Geschäftsverbindung zu dem DKV Kunden außerordentlich kündigen, wenn der DKV Kunde eine befristete Banksicherheit gem. Abs. 3 oder eine andere Sicherheit gem. Abs. 4 innerhalb der von DKV gesetzten angemessenen Frist nicht verlängert oder eine Banksicherheit bzw. eine andere Sicherheit nicht innerhalb der von DKV gesetzten angemessenen Frist nicht erhöht.
- 7. Für die Erneuerung einer befristeten Sicherheit eines Sicherheitengebers gem. Abs. 3 oder die Erhöhung einer Banksicherheit bzw. einer anderen Sicherheit gem. Abs. 4 wird dem DKV Kunden eine angemessene Frist (in der Regel 14 Tage) eingeräumt. Beabsichtigt der DKV von seinem Recht zur fristlosen Kündigung nach Abs. 6 Gebrauch zu machen, falls der DKV Kunde seiner Verpflichtung zur Erneuerung oder Erhöhung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird er ihn zuvor darauf hinweisen.

- 5. DKV može od klijenta u svakom trenutku zahtijevati povećanje jamstva danog tvrtki DKV, ako nastupe okolnosti koje opravdavaju procjenu povećanog rizika ili ako DKV postane svjestan takvih okolnosti. To vrijedi posebice u sljedećim slučajevima:
 - a. kada se klijentu dodijeli povećana okvirna raspoloživost usluge,
 - b. kada klijent prekorači dodijeljenu okvirnu raspoloživost usluge,
 - c. ako banka protestira kod plaćanja direktnim terećenjem ili ako računi nisu podmireni kod dospjeća, osim ako klijent za to nije odgovoran
 - d. ako se poslovno stanje klijenta pogorša ili ako prijeli, da će doći do promjene, a osobito ako se na temelju provjera informacija utvrdi bitno pogoršanje, ili
 - e. ako se povećaju drugi rizici prema utvrđenim mjerilima za procjenu.

DKV zadržava pravo zahtijevati povećanje danog jamstva pa čak i ako ne iskoristi to pravo neposredno nakon što dozna za postojanje preduvjeta koji to opravdavaju.

- 6. DKV može izvanredno otkazati poslovni odnos s klijentom ako klijent ne produži vremenski ograničeno bankovno jamstvo u skladu s uvjetima iz članka 3 ili drugo jamstvo u skladu s uvjetima iz članka 4 unutar primjerenog roka koji DKV odredi, odnosno ako ne poveća iznos jamstva unutar primjerenog roka koji DKV odredi.
- 7. Klijentu se daje primjereni rok (u pravilu 14 dana) za obnovu ograničenog jamstva davatelja jamstva u skladu s uvjetima iz članka 3 ili povećanje bankovnog jamstva, odnosno drugog jamstva, u skladu s uvjetima iz članka 4. Ako DKV namjerava iskoristiti svoje pravo na trenutno otkazivanje poslovnog odnosa prema uvjetima iz članka 6, u slučaju da klijent pravovremeno ne izvrši svoju obvezu obnove ili povećanja jamstva, DKV će prethodno o tome obavijestiti klijenta.

§ 6

1. Diese Vereinbarung beginnt mit dem Tage des Einsatzes der dem DKV Kunden überlassenen Cards und läuft auf unbestimmte Dauer.
2. Jede Vertragspartei kann die Geschäftsbeziehung mit einer Frist von 14 Tagen kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

§ 7

1. Der DKV kann die Überlassung oder die weitere Nutzung der Card/s davon abhängig machen, dass der DKV Kunde sich schriftlich über seine Vermögens- und Finanzverhältnisse erklärt, insbesondere testierte Jahresabschlüsse vorlegt, und ihre Richtigkeit und Vollständigkeit versichert.
2. Die erteilten Auskünfte wird DKV vertraulich behandeln und nicht an Dritte weitergeben.

§ 8

1. Die Vertragspartner nehmen ergänzend Bezug auf die Angaben des DKV Kunden in seinem DKV Card-Antrag (Anlage 4).
2. Sonstige, insbesondere mündliche Nebenabreden wurden nicht getroffen.
3. Sofern in dieser Vereinbarung nichts anderes festgelegt ist, gelten für die DKV Card die jeweils gültigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV und die Besonderen Bedingungen für die Bezahlung der deutschen LKW-Maut über DKV (Besondere Mautbedingungen) sowie für die von DKV dem DKV Kunden im Rahmen der Geschäftsverbindung selbst oder durch einen DKV Partner überlassenen Karten/Geräte deren jeweils gültigen spezifischen Bedingungen.

§ 6

1. Ovaaj sporazum stupa na snagu danom početka primjene kartica koju je klijent dobio od tvrtke DKV te vrijedi neograničeno.
2. Svaka ugovorna strana može otkazati poslovnu vezu s otkaznim rokom od 14 dana. Pravo na trenutni otkaz zbog bitnog razloga time ostaje nedimuto.

§ 7

1. DKV može uvjetovati predaju kartica ili njihovo daljnje korištenje tražeći pismenu izjavu klijenta o njegovoj imovini i financijskom stanju, a posebice predajom ovjerenih godišnjih obračuna i potvrdom njihove točnosti i cjelovitosti.
2. DKV će povjerljivo postupati s danim informacijama te ih neće predavati trećim osobama.

§ 8

1. Ugovorni partneri osim toga se pozivaju i na informacije koje je klijent naveo u Zahtjevu za DKV kartice (prilog 4).
2. Ne sklapaju se drugi, a posebice usmeni, popratni dogovori.
3. Ukoliko u ovom dogovoru nije određeno nešto drugo, za DKV karticu vrijede uvijek dotični valjani opći uvjeti o poslovanju DKV i posebni uvjeti za plaćanje njemačke cestarine za teretna motorna vozila preko DKV (posebni uvjeti za cestarinu), te za kartice/uređaje, koji su klijentu DKV prepušteni od strane samog DKV u okviru poslovnog odnosa, ili od strane nekog drugog DKV partnera, vrijede dotični valjani specifični uvjeti za naznačene kartice/uređaje.

§ 9

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Regelungen nicht berührt. In einem solchen Fall haben beide Partner die Pflicht, eine Regelung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung entspricht oder ihm nahe kommt.

§ 9

Nevaljanost pojedinačnih odredbi ovog Ugovora ne utječe na valjanost preostalih odredbi. U takvom slučaju oba partnera imaju obavezu dogovoriti odredbu koja odgovara ili približno odgovara duhu nevaljane odredbe.

§ 10

Falls der DKV seine jetzige Rechtsform ändert oder sein Geschäft ganz oder teilweise auf eine andere Gesellschaft überträgt, bleibt dem DKV das Recht vorbehalten, die Rechte und Pflichten aus dieser Vereinbarung auf die neue oder geänderte Gesellschaft zu übertragen.

§ 10

Ako DKV promijeni svoj trenutni pravni oblik ili poslovanje u cijelosti ili djelomično prenese na drugo društvo, zadržava pravo prijenosa prava i obveza iz ovog Ugovora na novo ili izmijenjeno društvo.

§ 11

Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag - auch nach dessen Beendigung - ist Zagreb.

§ 11

Mjesto nadležnosti za sve sporove vezane uz ovaj Ugovor, pa i po njegovu raskidu, je Zagreb.

